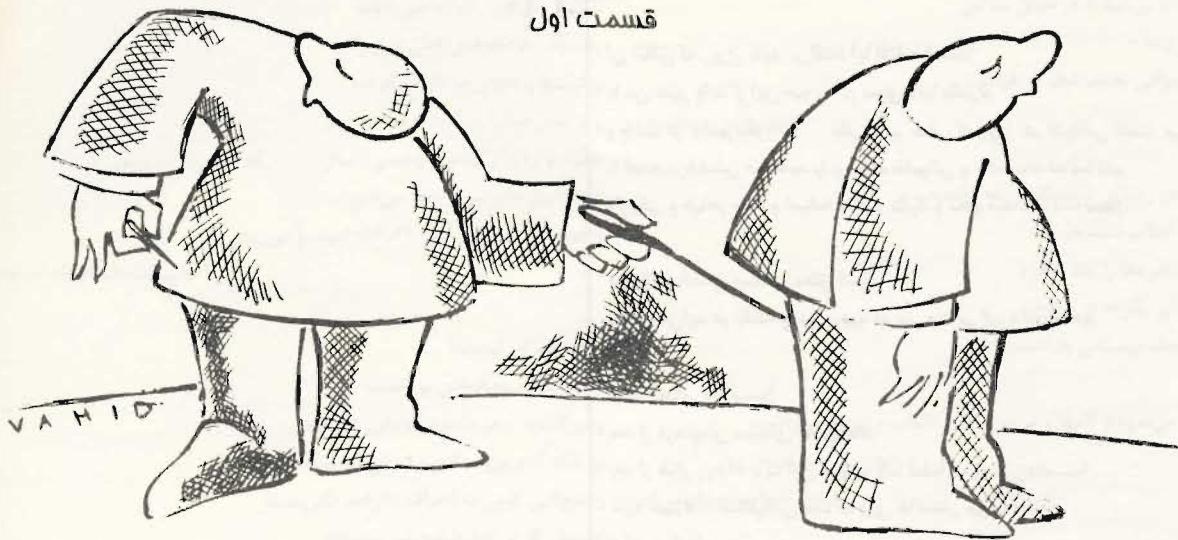


طنز، زویینی بر قلب اپتذال

با نگاهی به سنایی

قسمت اول



جواد مجابی

سه شعر رسم بود شاعران طامع را
یکی مذیح و دوم قطعه تقاضایی
اگر بداد سوم شکر، ورنداد هجا
از این سه من دو بگفتم کفر چه فرمایی؟
در واقع بسیاری از این شاعران، شعر را ایزاری
می‌دانسته‌اند (مشتمل بر مدح و هجو و غزل) که
وسیله‌ی تقرب به مددوح و کسب منصب و صله بوده
است، اینوری در پی سروdon قصاید و قطعات آبدار -
در واقع آب و نان دار - تقاضای زر و ضیاع و غلام و
کنیز و اسپ و شراب می‌کرده‌گاهی برای اندکی کاغذ
و کاه و بنیه و روغن حتا سیم حمام نیز شعر را
واسطه‌ی دریوژه کرده است:
خواجه اسفندیار می‌دانی
که به رنجم ز جرخ رویین تن
من نه سهرابم و ولی با من
رسنتمی می‌کند مه بهمن
خرد زال را بپرسیدم
حالتم را جه حبلت است جه فن؟
گفت: اسفندیار وقت شوی
گر به دست‌آوری ز می‌دو سه من
باده ای جون دم سیاوشان
سرخ، نه تبره چون چه بیزن
گرفستی، تویی فریدونه
ور نه روزی نیعوذ بالله من
هیچو خشاك نائیهان پیجم
شارهای هجات برگدن

نخست به هجو و هزل می‌پردازم، از شاعر
بزرگی چون سنایی می‌آغازم، که اساس هزل و هجو
را به همان خوبی سامان داده که بنیاد عرفان را،
افسوس که مقام عرفانی بلندش سایه اندخته بر
جهه‌ی رندی عافت‌سوز، که مقتنای کسانی چون
عطار و مولوی و سعدی و حافظ و عبید در عرصه‌ی
طنز بوده است.
هجو آن سوی سکه‌ی مدح است. تا شعر
فارسی بدید آمده و پاییده، دریغا که از مدح ناگزیر
بوده است. این مذاхی شاعرانه هر بار مددوحی تازه
جسته است: زمانی شاعران قصاید به مدح اسیر و
خداآنده‌گار سروده‌اند، دوره‌ای در تنزل و تشیب به
وصف مذاهانه طبیعت پرداخته‌اند، وقتی با
غزل‌های خراسانی و عراقی به مدح و ستایش
معشوق روی کرده‌اند، روزگاری با مشنوی‌های
عرفانی و غزلیات صوفیانه به پرستش ذات باری،
مذاخی پیشه کرده‌اند، در دوره‌ی مشروطیت در مدح
مردم شعر گفته‌اند، و زمانی دیگر پرستش انسان -
مدح آخرین - رامایه‌ی سروden قطعات اجتماعی
کرده‌اند.

در درازنای این تاریخ پر از مذاخی، هرجا و هر
وقت که مدح در خور و کارآمد نبوده، شاعران تیغ
هجو و طبیت برکشیده‌اند.
هر آن شاعری کو نباشد هجا گو
چو شیری است جنگال و دندان ندارد
و یا:

طنز را در این بحث، متراffد هزل می‌گیرم و
در ادب کهن، هزل با هجو هم عنان است و با آن
درآمیخته، می‌کوشم تا بانگاهی دیگر به متون ادبی،
تفاوت‌های آن‌ها را در عرصه‌ی «شوخی» یا زنده‌نمایی،
«شوخی» در برابر امر «جدی» قرار می‌گیرد و
امر جدی شامل مجموعه‌ی پنداشها و رفتارهایی
است که به کار اداره‌ی زندگی اجتماعی انسان
می‌آید، از احوال شخصی گرفته تا ارتباطات ضروری
یک ملت و روابط قراردادی انسان‌ها در کره‌ی زمین.
فی‌الجمله امر جدی بیشتر سطح قراردادهای بشری
را می‌پوشاند. در متن تمدن، در جامعه بودن و به
قوانين و اصول آن تن در دادن، نوعی قرارداد بدیهی
و عام را پذیرفتیم است. شوخی اما زیر قرارداد می‌زند
و بدیهی و عام بودن آن را دست می‌اندازد. زنگ
تقریبی برای انسان قانون زده و قراردادی است. آیا
زنگی مقید بسته‌بندی شده، که با طبیعت انسان
از این قید سازگار نبوده، اولین جرقه‌های شوخی را
در این ساختار عبور ملال‌انگیز برافروخته است؟
روا نیست در آغاز بحقی چنین شوخ چشمانه،
چنان جدی باشیم که چون افضل «تعريف»‌های
ابدی بدیهیم و حکمه‌های می‌استینافی که: جدی آن
است و شوخی این نگاهی دیگر انداخته‌ام به متون
ادبی خودمان به نمونه‌های هجو و هزل و فکاهه
مندرج در آن، تاساخته‌های گوناگون شوخی و مراتب
آن، خود خدود نسبی اش را ترسیم کند. تعریف‌های
دقیق تر را می‌گذاریم برای آخر کار.

چشاند، با گشاده رویی دعوت عام سر می دهد، گرچه - آن گونه که از شعرش برمی آید - چندان به تربیت یابی عوام باور ندارد.

در جهانی که نظم او ز دوی است
باعث اش بدخوی و نیک خوی است
چه حکیمی بود که خوان بنهد
باغبان را نوالای ندهد
میزبانی خاص خوی بدست
دعوت عام کردن از خردست
همان کتاب - ص ۷۱۸

* * *

طنز، زوبینی بر قلب ابتدال با نگاهی به سنایی

او که جوانی پرشور و شعفی را گذرانده و در متن انحطاط عصری خوفناک و در اعماق جامعه‌ای فاسد و گندیده، غوطه‌ها زده است، جایی و زمانی در پایان عمر، به عنوان پیری پرهیز جوی، هنرمندی آگاه و پیشرو، مردی واقع بین و حقیقت‌شناس، شاعری افراطی و خیره‌زبان، به داری روزگار و جامعه‌اش می‌پردازد و هرجه و هر کس را که با معیارهای اخلاقی برترش، نمی‌پسندد، به تبع برهنه‌ی زبان، رخم می‌زند.

این اخلاقی برتر از کجا می‌آید؟ در واقع این دید و شعور برتر که به اخلاق ممتاز فردی می‌انجامد؟ هر می را در نظر بیارویم که از قاعده‌تا رأس، با لایه‌های رنگین افقی که بر هم تکیه دارند ساخته شده است. هر لایه که از قاعده به بالا می‌رود از طیف رنگی تندتر و غلیظتری ساخته شده است چنان که اگر پایین تر قشر آبی اسمانی است، قشر بالا آبی آبی دریابی، قشر بالاتر آبی فیروزه‌ای، و بالاتر آبی رنگاری است همین طور تندتر و کدرتر تا بالاترین قشر که آبی اش به سیاه می‌زند و می‌تواند آبی شباهن، نام گیرد.

قاعده‌ی این هرم را طبقات فرودست و عوام بنامیم که وسیع ترین حجم را اشغال می‌کند، لایه‌های بالارونده را، انواع قشرهای اجتماعی با مدارج آگاهی بالاتر بشمریم. تا بررسیم به بالاترین قشر که طبقه‌ی حاکمه‌ی عصرند و در عدد و اندازه اندک اما به نیرو (اگرچه غالباً اهریمن) فراتر از دیگران، همه چیز در انحصار آن هاست: اقتدار، حتا دانش، اگرچه این دانش با واسطه‌ی دیگران و زیوران در خدمت آن ها قرار می‌گرفت، اما هیچ گاه در راستای خیر و صلاح همگان، سودمند نمی‌افتاد.

هنرمند عصر، اینجا سنایی را مثال می‌زنم، از پایین ترین قسر که حبات اجتماعی اقتصادی عالمیان باشد بالا می‌آید. فاصله‌ی می‌گیرد از آن ها با دانش و تجربه‌ی مکتبشان، با وضع روشی رنسانی اجتماعی اش، به شتاب قشرهای بایضی را پس

نام «سه بوسن» و شاعری موسوم به «معجزی» بارها برخورده هجوامیز دارد که هر بار آن ها و خاندانشان را - تا شعر سنایی خوانده می‌شود - به بدنامی اولد است.^۵

اما هزل از داوری اجتماعی حکیمی واقع گرا درباره‌ی زمانه‌اش نشأت می‌گیرد که طیفی از اخلاق، نهادهای اجتماعی، باورها و رفتارهای فردی و جسمی عصر را به تاریخی طنز می‌نوازد.

سنایی این نوع هزل را که هدفی شخصی ندارد و سویه‌ی منفی سکه‌ی مذبح نیست. «تعلیم» می‌خواند. و اگاه است که این هزل تعلیمی از نظر آگاهی بخشی و تأثیر، ارزش‌های متفاوتی دارد گاهی مایه‌ی بدخوی است و زمانی باعث نیک خوی خواهد شد. حکیم در واقع اساس کار جهان را جد می‌پندارد.

جد زند بوسه بر آستانه‌ی دل

هزل نبود کلید خانه دل

اما چون میل توده را به هزل و ریش خند قوی می‌باید با این ابزار مؤثر با آنان به گفتگو می‌نشیند.

هزل را برای تنبیه و تنبیه به کار می‌برد:

هزل را خواستگار در کار است

زنخ و ریش خند بسیار است

میل ایشان به هزل بیشتر است

هزل الحق زند عزیزتر است

همان کتاب - ص ۶۰

گاه از این دریافت قراردادی عدول می‌کند و این جهان اسباب را «کارگاه هزل و هوس» و «جهان هزل و مجاز» می‌خواند. برای ریبارویی با این جهان هزل را چون جد، بیانی مؤثر می‌بیند و از نظر تأثیر در ذهن عامه، هزل را کارآمدتر می‌باید:

«گرچه با هزل جد چو بیگانه است

هزل من هم چو جد هم از خانه است

هزل من هزل نیست تعلیم است

بیت من بیت نیست اقلیم است

تو چه دانی که اندرین اقلیم

عقل مرشد چه می‌کند تعلیم

شکر گویم که هست نزد هنر

هزل از جد بیگران خوشت»

همان کتاب - ص ۷۱۸

او خود را حکیمی می‌داند که سفره‌ی حکمت

برای خاص و عام گسترشده است و در چنته‌ی خود هم

زر دارد برای عیسا، هم جو بهر اوباش.

هزل اگر با جد است گو می‌باش

که نه از زیرکان کمند اوباش

چون مرا اندرین سفر که رهست

زو جو هست و عیسی و خر هست

همان کتاب - ص ۷۱۷

تعلیم او بیشتر خطاب با عوام دارد. او در باغی

که سفره گسترشده، می‌داند که در جوار فرزانگان حاضر

بر سفره، باغبان و خدمتکار را نیز نوالای باید

از هر موقعیتی برای چاپلوسی و کیسه‌اندوزی استفاده می‌کرد. وقتی مخدوم دست بر هم زده و ائوری به طمع، دستهای او را به کان و بحر کرم تسبیه کرده است:

با خردگفتم که: دستور جهان

دست می‌زد، گفت چه دستور و دست؟

دست نتون خواند آن را زینهار

بنج کان بر پنج دریا می‌زده است

البته همیشه این تضرع حرفاها به نتیجه

نمی‌رسیده است. لاجرم باستثنای ارباب اقتدار که

ساعران همواره به امیدی یا از سر بیم روی التجا به

آستانه‌ی آن ها داشته‌اند دیگران را به هجو و

مطابیه و طیفه می‌آرده‌اند.

که اندک سلتی بخشد امیرت

از او بستان کزو بسیار باشد

عطای او بود چون ختنه کردن

که اندر عمر خود یکبار باشد

شاید هم روزگار و اصحاب اقتدار با مسخرگان و

فلانسان، همگون و همسازتر بوده‌اند تا با عالمان و

دکیمان. انحطاط اجتماعی اخلاقی جز این، راهی و

مشربی برای شاعران وظیفه خوار باقی نمی‌گذاشته:

ای خواجه مکن تا توانی طلب علم

کاندر طلب راتب هر روزه بمانی

شو مسخرگی پیشه کن و مطری آموز

تا داد خود از کهر و مهتر بستانی

نی، گوش کنجی و کتابی بر عاقل

بهتر ز بسی گنج و بسی کام روانی

گر بی خردان قیمت این ملک ندانند

ای عقل، خجل نیستم از تو، تو که دانی

۴۷۱ انوری

این اهاجی که بیشتر اسفل اعضای آمی را، از

مرد وزن، هدف تیر کینه کرده در کار سوزنی و ائوری

به بیانی کامل در شناعت رسیده است.

انوری چنان در این راه پیش می‌رود که نسبت

کردن صفت‌های زشت به زن و دختر و مادر حریفان،

از جمله ممدوح سابق^۱ او را بس نیست که به زن و

مادر خوش^۲ نیز رحم نمی‌کند چنان که با

حیاگاهی و فراخ طبیعی فرومیگان فرماید:

انوری را زنیست زانیهای

که از او هرگاه در جهان زانیست

حتا به خودش هم دشمنی بجا می‌دهد^۳ و از

این هم فراتر می‌رود و چشم فلک و ستاره را به

زوبین هجو کور و بی نور می‌کند.*

ستایی از نخستین کسانی است که هجو و هزل

را توانان به کار بسته است، اما در موارد بسیاری

هجوش تعالی یافته و سکل هزل یافته است.

هجو در کار شاعر آماجی شخصی و فردی دارد.

با هجوش می‌خواهد حریف معاندی را سرجایش

بنشاند که یا از گلیمس درازتر نکند یا از بیم رسوابی

به خواسته‌های شاعر گردن نهاد. ستایی با ادمی به

بست می‌گذارد و به طرف نوک هرم: اقتدار عصر (که همه اسپاب دل خرم، رفاه دنیوی حتا دانش و هنر) در اختیار آن هاست صعود می‌کند. می‌بینم که وی به عنوان فرزانه‌ی عصرش، با تکیه بر فرقیحه‌ی بلند و کوشش شبانه‌ی روزی‌اش، دست تولا به دامن بالانشیان هرم اقتدار می‌زند.

بی‌آن که بزنگری تاریخی به آن عصر، ما آن هرم را اکنون - با توجه به رشد مدنی و فرهنگی عصر خودمان و در قیاس با ادراک حقیقی که از جهان معاصر داریم - به متابه هر ابتدا و تباہی می‌انگاریم. بی‌آن که یادمان برود که «هرم اکنون» نیز در چشم دیگر کسان (معاصر یا ایندگان) از جنین داوری شوخ چشمانهای بی‌نصیب نخواهد بود.

باری «سنایی» با عروج از قشر سنایی پیشین (عامی، مردمی، غوطه‌ور در ناداری و نادانی و خرافه و سته) و ارتقا به سنایی بعدی (بیرپیشه‌ای طالب دانش و محبویت اجتماعی و فرهنگی) از قشریندی اجتماعی بالاتری برخوردار شده و رنگ تیره و غلیظتری به خود اختصاص داده، که نشانه‌ی نیرو و آگاهی بیشتر اوست. عامی مرد، حد ابتدا و رسم تباہی خود را عموماً نمی‌شناسد یا اگر فشار و فساد حاکم برخود را می‌شناسد، رفع آن را چاره و تدبیر نمی‌تواند. طبعاً از اشراف خاطر بر فساد و درک واقعی ابتدا و قشر بالاتر از خود نیز عاجز است. قشر بالایی احتمالاً ابتدا پایین دستی را عیان می‌بیند، جون روزگاری از آن برآمده، بعد از آن فراتر رفته و فاصله گرفته است تا آن چنان نیاسد و شایسته موقعيتی برتر باشد. این لایه نیز به احوال خود و شناور بودنش در رنگ بندی‌های هرم ابتدا عصر و جامعه‌اش همان قدر آگاه، در عین حال ناتوان است که عامی مرد قشر زیرین. سنایی با شناختن حد فشار و فساد هر قشر و طبقه، و درگیری دایمی از آن سرنوشت‌های محظوم احباری، به نیروی قریحه و هوش اجتماعی‌اش، هر زمان فراتر می‌رود تا جایی که زیر قله‌ی هرم (دانش خود و اقتدار حاکم) می‌ایستد. حال او، از آن بالا اشراف تجربی و عقلی دارد بر تمامی رنگ‌های ابتدا و تباہی عصرش که با تجربه‌ای اجتماعی از آن صعود کرده، در واقع از عرقه و خفه شدن در آن راهی‌ی باده است.

در این سیر و سلوک آگاهانه، با تأملی عیوبت‌آمیز، با بصیرتی که از جولان عمودی و افقی نگاهش بر این چشم‌انداز بشری، بر این جهان خواب‌زد و تباہی گرفته دارد، غلط و کدورت این رنگ بندی‌ها و تعلقات ناگزیر را می‌بیند و جایگاه خودس را هم، در عبور از این قید و بندها به جا می‌آورد. فقط مانده است یک پله: که نوک هرم (دیوان سالاران و ارباب اقتدار) را هم بشناسد. به مدد تجربه‌ای شهودی و نگاهی طبیعت‌آمیز، خویشتن و

شونده و خواننده‌ی تمثیل می‌دود مهربی اعتباری بر این دنیای وارگونه می‌زند، او به شناختی برتر و دقیق‌تر از این جهان آگاهی یافته است که هیچ چیز بر جای خود قرار ندارد.

کار سنایی با کوشش‌های ناکامیاب شاعران هجواندیش و فکاهه‌برداری چون انوری و سوزنی که پیش از او ابیاتی از سر بی‌دردی در بارنوای و دشمن شکنی فردی پرداخته‌اند، سخت متفاوت است.

سنایی آگاهانه و روشنمند، و چیز را بنداد نهاد است: عرفان را و طنزاندیشی را. عرفان سازی این چندان مورد توجه قرار گرفته که چهاره‌ی طنز برداش را در تاوش خود محو کرده است و البته همین جا بگوییم که برداختن او به عرفان و طنز از یک ریشه آب می‌خورد: از تأمل در جامعه‌ای نیاهی گرفته که در آن حاکمان عوام را جون جاری‌ایان به زیر بار ستم و بیگاری و خرافه کشیده‌اند و این محرومان از وضعیت انسانی خود، چندان دور افتاده‌اند که قاتم به تشخیص موقعیت دردبار، براضطراب و مضحك خود نیستند.

سنایی این جهان غیرانسانی را مضمحله‌ای می‌بیند، خانه‌ی هزل و هوس می‌شناسد، به ویرانی این بنیان بی‌بنیاد می‌کوشد با انفجار طنز و هزل در زیر پایه‌های نهادهای زندگی خصوصی و عمومی. طنز ویرانگر است، جهان کهنه‌ای را می‌سوزاند، اما خود طنز برداز این وظیفه را بر عهده نمی‌شناسد که بهترین دنیا، یا جهان آرامی راه خود طراحی کند، او به عنوان یک شورشگر همیشگی، یک معتبرض به جامعه‌ای قابل انتقاد، به خوبی آگاه است که تا جهان هست و پسر هست، جامعه در هر مرحله‌ای قابل انتقاد است به خاطر رشد و ارتقایش از آن مرحله به مرحله‌ای بهتر و بالاتر.

برایم شگفتی اور بود که دیدم، سنایی به عنوان متقدّم آگاه اجتماعی عصرش، بر ضعفهای فردی و جمعی انسان، روی روابط اجتماعی عصر خود آن گونه خط تأکید و بطلان می‌کشد که پس از گذشت نه قرن، - بگوییم شگفتی یا درینا - قلم طنز برداز مدرن هم بدان پایه از جسارت و پرده براندازی نرسیده است، یا اگر به عرصه‌ها و زمینه‌ی کار او، دقیق بینگریم، نگاه دیگران، از عصر او تا امروز، چندان از

همان حوزه‌ها و مسائل شخصی و گروهی فراتر نرفته است. او در شوم ترین ادوار تیره‌ی تاریخ ما، با روشن‌بینی یک انسان آزاداندیش و هزل بردار، به ای اعتباری ساختار خانواده، به مضمکه‌ی اقتدار، به تردید در کل مدارج عدالت این جهانی، به شک معقول در امور اعتباری چون اخلاق و آین و مشرب، به انهدام پایه‌های خرافه و عصیت و اوهام، دلیرانه کوشیده است. خلاصه کنم، او با تردیدی طبیعت‌آمیز به وضعیت مشکوک بشری و عوالمی که او ساخته،

در این سیر و سلوک آگاهانه، با تأملی عیوبت‌آمیز، با بصیرتی که از جولان عمودی و افقی نگاهش بر این چشم‌انداز بشری، بر این جهان خواب‌زد و تباہی گرفته دارد، غلط و کدورت این رنگ بندی‌ها و تعلقات ناگزیر را می‌بیند و جایگاه خودس را هم، در عبور از این قید و بندها به جا می‌آورد. فقط مانده است یک پله: که نوک هرم (دیوان سالاران و ارباب اقتدار) را هم بشناسد. به مدد تجربه‌ای شهودی و نگاهی طبیعت‌آمیز، خویشتن و

برداشت، انتشار، تدریس و تحقیق
«زین حنین عالمی بر از ناھل»
اما او به کلیاتی که از زمان بزرگویی طبیب تا
زمان او در توصیف جامعه‌ی ایرانی بر سر زبان‌ها
است، بسنده نمی‌کند.

کلی گویی و سکوهی رنجیده خاطر انداز ابا انتقاد
طنزآمیز از نهادهای اجتماعی یکسان نمی بندارد.
نویسنده کلیله و دمنه از زبان بروزیه طبیب،
روزگار خودش را چنین تصویر می کند که بعدها نیز
نمونهای می شود برای اثاث که چیزی گفته باشد اما
در اصل چیزی نگویند که به کسی برخورده:

«... می بینم که کارهای زمانه میل به ادب از دارد و چنانستی که خیرات مردمان را وداع کردستی و افعال ستوده و اخلاق سندیده مدرسون گستینه. و راه راست بسته. و طریق ضلالت گساده. و عدل ناییدا و جور ظاهر. و علم متروک و جهل مطلوب. ولوم و دنائت مستولی و کرم و مروت منزوی. و دوستی ها ضعیف و عداوتها قوی. و نیک صردان رنجور و مستغل و شریلان فارغ و محترم. و حکر و خدیعت بیدار و فقا و حریت در خواب. و دروغ مؤثر و مضر و راستی مردود و مهجور. و حق منهزم و باخل مظلوم. و متابعت هوا سنت مطبوع و ضایع گردانیدن احکام خرد طریق مشروع. و مظلوم حق ذلیل و ظالم مبطل عزیز. و حرص غالب و قناعت مغلوب. و عالم غدار بدین معانی شادمان و به حصول این ابواب تازی و خندان...»

ستایی، چون جامعه‌شناسی کنگکاو، نهادهای قراردادی جامعه را یکایک با دیدی واقع‌گردانی می‌کند سپس به عنوان مستقدی اجتماعی و ادبی آزاداندیش، آن چه و آن که را در بی‌امونسر مبتدل می‌پاید به شلاق طنز و هزل می‌بندد. نخست از قاعده‌های جامعه از سطح عوام سرو می‌گند.

این بدیهی را تکرار کنم که در طول تاریخ ادب
ما، «عوام» مسمول تندترین خطاب‌های سعرا
نویسنده‌گان و فلاسفه قرار گرفته‌اند. این تحقیق
طبقاتی، احتمالاً از طبقه‌بندی اجتماعی پیش از
اسلام ایران که جامعه را به دو طبقی «آزادان»
(سامل سه لایه‌ی دین باران - کشاورزان - دامداران)
تقسیم می‌کرده‌اند آغاز سده و بعد از آن و در عرصه
اسلامی به گونه‌ای دیگر در متون دینی، تاریخی
ادم، ادامه باقته است.

رفتار شاعران عارف بیشهی ما، نسبت به عام
دو گانه و متناقض بوده است: زمانی آنان که خود
متایله برگزیدگان جامعه و برکشیدگان، دربار خود را
عامه جدا دیده و جدا کرده بودند، از اتفاق سترل
علمی یا دینی خویش، عوام را به خاطر جهال انسان

سخنجه می‌گیرد. مضمونه عمر یک شاعر آگاه، از
بعدی دیگر - منظر بی‌اعتنایی خلق روزگار - جه

فاجعه بار جلوه می شد:
«ریس چون روی بنبه زار سده
روی چون بست سوسمار شده
مه فتاده، عمود شکسته
میخ سوده، طناب بگستته
مانده هم چون معانی باریک
بسی خطر سوی خاطر تاریک
سر به سوی زمین فروبریده

بیه نسیم زنده، وز دمی مرد
سیر را خاصه بدخو و بی بوق
نیست یک دستگیر همچون مرگ
همچو نیلوفرم به جان و به دست
اسمان رنگ و افتتاب پرست»
این در حالی است که او تنها و درمانده و به بیه
نشسته از ناکسان و عوانان، سایهای از خود شده
است، توصیف واقع گرا و بدین معنی از زندگی سایههای از
خود می‌دهد. سایههای از یک شاعر در سایههای
خانه‌اش گم شده، جندان لاغر و نادیده گرفته، که
گویی نایدید شده، تنفس و بیشتر نام و ذهنش مقهوب
سایههای دخوبی و ستمگری و تعصیب و ریاست و ایار
او جزو اوازی که باید بر آن درین گفت نمانده است:

«وندر آن خانه مونس از همه کس
سایه‌ی خانه من و من بر
خانه تاریک و مرد بی‌مایه
سایه‌ای باشد از بر سای
اندرین خانه بی‌شر و سورم
راست خواهی چو مرده در گورم

«سایه‌ی من گرم بگیرد پای
تا قیامت بدارم بر جای
مردم را زین صفت طبیب بدید
جسم نپسود لیک ناله شنی
گفت: این شخص تاپدید شده است

روح ازو نیز هم بعید سده است
هست در دور چرخ غمازش
ای دریغا سناپی اوازش
همان ۳۸

در توصیف اهل روزگارش، نخست به حیر
فرو می‌شود از غایت بی‌شرمی و فساد فتنه، که
گردانگردن می‌بینند. در آن سیاه کاری، خود را جو
خفاقی بد دل و شب رو و رمان می‌باید بل که غفاف
زده‌ای حیران، که من کی ام و اینان کیانند؟

«منم اندر ولايت خسرو
هم جو خفash بيد دل و شبرو
روز از بزرگی چو خفاشم
كه نخواهم که صيد کس باشم

اشارت‌های تلخ گستاخانه‌ای دارد که هنوز هم در عصر ما موضوع طنز مدرن است. و این میزان هسیاری و گستاخی اندیشه و بیان در آغاز بیدایی طنز فارسی حیرت‌آور است. آن چنان که بازنمایی اندیشه‌ی عالمه‌سوز او هنوز در حوصله‌ی حقیر «انتشارات و ارتباطات» ما نمی‌گنجد. چه قدر باید پس رفته باشیم از حد صراحت‌های رنداشی جد بزرگواران مجدود پسر آدم، که هنوز هم نمی‌توانیم از بین گزند محتسب و عوام حرف‌های او را نفل کنیم.

سنای که به ویران کردن این جهان منسوب
نالسانی و گریز از زندانی که کشورها و مشرب‌ها و
حیات عادی شده‌ای جانورآسا، دیوارهای آن را بالا
برده بود، شجاعانه قد علم کرده بود، بن از ویرانی
آن در ذهنش و در آثارش، به اندیشه‌ی بنیاد نهادن
جهانی تازه‌ی افتک و کوچ کردن انسانهای مصیبت
دیده را به اقلیم تازه کشف شده عرفان، راه نجات
نهادی آنان می‌انگارد. وی عرفان را وشمند می‌کند
و با عرفانش تعليم می‌دهد که ای انسان به مصیبت
خود را از قید تعلق دها کن! از تعلق به خود،
به خانواده، به خواجه و حاکم! در آخر رها ساز خود را
از تعلق داشتن به دنیا و حیات مادی!

اما این روش و نگرش نه طلسم عوانتان و خواجگان و امیران را بر انبوه عامیان کاهش می‌دهد و نه آنان با رها شدن از تعلق و دنبای اسباب و صور از ازار اقتدار خون خوار بهرام شاه و شرکا رهایی می‌یابند.

پاذهری که حکیم، پیشنهاد و تدارک می‌کرد
مارگرید را به بی‌هوشی عمیق تری می‌راند.
باری این بحث را بگذاریم و به بینیم سنا می‌باشد.
هوش حساس عصر خود، و مردی که هنوز در
شناخت فاجعه‌ی هستی انسانی معاصر ماست، در
قلمرو طنز به چه عرصه‌های فردی و گروهی توجه
کرده است.

سوزن و جوالدوز

وی نخست از داوری نیش خنده‌آمیزی نسبت بد
خود شروع می‌کند.

سزاست که طنزپرداز بالاخلاقی خلاق، داعترفای شجاعانه، یک سوزن به خودش بزنند تا مردم رخم جوالدوز دمل شکاف او را طاقت اورند. سنایی که خسته و پیر و فقیر و مطرود، در گوشه‌ای عزلت گرفته، واقع بینانه خود را سایه‌ای نایاب می‌باید که در سایه‌ای خانه‌ای تاریک جا گرفت رو برو خاطره‌های تاریک ایستاده و در هیاهوی استمکران و ابلهان، حضورش چون انسانی غایی انکار نشد است.

نکوهش می‌کردند. زمانی دیگر به هنگام استغراق در طریقت عرفانی، با مردم کوچه و بازار دم خور و معاشر بودند و خواستار تعلیم و هدایت آنها و نجاتسان از ورطه‌ی جهالت شده‌اند. سرسلسله‌ی عارفان، سناپی که پیرانه‌سر، از دربار سرخورد و به درون زندگی عوام پرتاب شده بود، این تناقص را در سکلی غلوامیز بروز می‌دهد:

«تاتوانی به گرد عامله مگرد
عامله از نام تو برآرد گرد
زان کجا عامله بی خرد باشد

صحبت بی خودت بد باشد
به همه حال جون خودت خواهد
صحبت او روان همی کاخد
عامله تا در جهان اسبابند
همه در کشتی اند و در خوابند
دل عامله چو دیده‌ی یار است
نیم بیمار و نیم بیدار است
گنده و بی‌مزه است صحبت‌عام
جون سگ پخته و جو مردم خام

مگس و کژدمند مردم دون
نیشی‌اندر دهان یکی در کون
دوی جون ابر از آن دزم دارند
که جو ابر آب در شکم دارند

سوخ هی حون مگس ولی با نان
طبعه‌ی عنتکوبت بی‌سامان
هوس دخلشان چو دوزخشان
دفتر خرچشان چو مطبخشان

از بی یک دل لقمه‌ی تر و شور
بام و دیوار خز چون گربه و مور
ریششان سال و مه به بردن چیز

از شرده مانده بر گزرنگه تیز
عامله مانند گردباد بود
که سبک خیز همچو باد بود
به یکی باد خوش شود ناجیز

صورت مرد دارد و تن حیز
مزد باشد برای خنده‌ین
سبلت زن به مژدان رین»

اما این تحقیر عوام را که از منزلتی فرهنگی ایراد می‌کند در جایی دیگر اصولاً کاری سخیف می‌شمرد و نبند افزار کسانی می‌شمارد که با تحقیر عامه، سودای سروری و ستم‌بارگی در سر می‌پرورند و می‌خواهند عوام زیون مایه بمانند تا مفسدان زورگر زمانه بتوانند حق باطن آنها را باطل کنند. خطاب به عامله تصویری از «علمای مدرسه» به دست می‌دهد که آنها از مکر نخبگان هشدار داده باشد:

«سابکاری، دورون و بیافه داری
ظالمی عمر کاه و غمه‌افزای
بیم تو جز به حبس و چک نکند
آن کسند با تو کایچ سگ نکند

بتدید است از چه نیک دان باشد
سگ سگ است از چه سرتیبان باشد
او نشسته به سردى اندر درس
تو از آن حیلت و سفیه‌ی ترس
آب در جزوی دیگران بردن
به اجازت چو داد بفسردن
نه به حقص امید و نزکس بیمه
نه از او بیوه ایمن و نه یتیم
کرده نام تو عامی و جاھل
تاکند حق باطنت باطل»
اما انتقاد اجتماعی سناپی به عامله با شفقت همراه است. او خاص و عام را، نهادهای اجتماعی زمانه‌اش را، باورها و خرافه‌های عصرش را بالحنی طنزآمیز به ریش خندو سخره می‌گیرد و توصیفی واقع‌گرا از زمانه‌ی فاسد و منحط قرن خود به دست می‌دهد چنان که حتاً سیولیت قافت قاهر را نیز در ساختن مضحكه‌ای چنین رسوا بالحنی کنایی طرح می‌کند.

آب بر آتش اجاق

اولین نهاد اجتماعی که در جامعه‌ی سنتی همواره «تابو» بوده و هنوز هم حریم و حرمتی دارد که فکر تجاوز بدان به خاطر کمتر کسی خطور می‌کند یعنی «نهاد خویشاوندی» را، سناپی با توفانی از ایات هزل آمیز در هم می‌کوبد، رابطه‌ی پدر فرزندی، زن و شوهری، خواهر و برادری و سایر خویشاوندی‌های سببی و نسبی را مسخره می‌باید و عامل برقراری این رابطه‌ها را نفع شخصی و شرایط مصلحت‌آمیز ارزیابی می‌کند.

در وهله‌ی نخستین، این نگاه و برداشت آسوبگرانه و هیچ انگار، از عارفی پرهیزگار که می‌خواهد نظم و نسقی به روابط معنوی بدهد، حیرت‌آور می‌نماید اما شاعر پیش رو با تجربه، که خود را بیشتر به حقیقت مدیون می‌داند تا به عادات سنتی و اخلاق عامیانه و ارزش‌های نهادینه شده، می‌کوشد که تعلقات پسری را یکبار دیگر از دیدگاهی فردی و خاص، و نه عادت شده، ارزیابی کند.

خاستگاه این دید فرازمان و فرامکان چیست؟ از مشربی عرفانی نشأت می‌گیرد؟ حاصل اخلاق برتر نخبگان است؟ نظام ارزش فردی است که با نظام ارزشی موجود جامعه درگیر شده است؟ نگاه جدی یک هنرمند به جهان اسباب و کارگاه هزل و مجاز است؟ واقعیتی خشن و برهنه در وضعی نادر، خود را به ذهن شاعر تحمیل کرده؟ یا حضور ابتدال حاکم، این روابط را واژگونه و بی اعتبار کرده است؟ هرچه هست ترکیبی از این همه باهم است که شاعر در تابش نگاهی هزل‌اندیش، جامعه‌ی خود را

از صدر تا ذیل نه آن گونه می‌بیند که دیگران می‌بینند بلکه آن را واژگونه می‌بیند و فریاد برمی‌دارد که دیدگاه خود را از غبار عادت و سفاهت و تعصب حرص و ترس بشویید، بینا باشیدا

جایی اهل روزگار را در کشتی نشستگان می‌بیند که کشتی را و خود را در آن، ساکن می‌دانند و ساحل را ستایان. جایی دیگر آن‌ها را در کشتی باطل، به خواب رفتگی می‌باید که خیزاب‌های زمانه می‌بردشان تا در کدام غرقاب بیدار شوند، بیهوده و بی‌چاره.

در اهمیت نگاه بر همه و جسور او همین بس که هزار سال پس از او هنوز ما جرئت نمی‌کنیم چنان جسورانه به نهادهای مستقر زمانه‌مان بیندیشیم و در باب آن‌ها داوری کنیم، این بیشکس! اجازه نداریم که حرف‌های آن بزرگ‌مرد را در مورد «الاقارب كالقارب» جز جند بیت سکسته بسته، نقل کنیم.

«این گره را که نام کردی خویش هر یکی کردمند با صند نیش سرگران هم‌جو پای در خوابند

پرده در هم‌جو تیز در ابند از ره مرگ و جسک ماده و نر

آرزومند مرگ یک دیگر اهل علت نه خویش یک دیگرند

هم‌جو مهتاب خیش یک دیگرند گرچه ایشان اقاربند همه در اقارب عقاربند همه

خویش نزدیک هم‌جو ریش بود بیش کاوش رنج بیش بود

همه لرزنده از عنا و عذاب جون ذر و سیم سفله بر سیماب

آنکارا چو گربه بر سر خوان زیر برتر چو موش در انبان

۶۵۵ شاعر دقیق‌تر سخن می‌گوید راجع به برادر و خواهر و پسر و دختر و انگیختارهای خویشاوندی؛ زن‌نشوی:

«از غلام آن که زی عیال آمد او زن‌نبه به پوستکال آمد

بنده‌ی زن شدن به شهوت و مال پس بر او حکم کردن، اینست محال

کرد باید زن ای ستوده سیر لیک از خان و مان خویش بدر»^۸

برادرت! «تا پدر زنده با تو دمساز است

چون پدر مرد خصم و انبیاز است گر دو نیمه کنی بروسیمت

ورنه در دم کند به دو نیمت»

خواهert!

۶۵۶

«ور ترا خواهر آورد مادر

شود از وی سیاه روی بدر

هم زده سالگی گرد در سر

شوهر و مال و چیز و ذر و گهر

جامه بر تن همی درد به سیز

مانده در انتظار مال و جهیز»

۶۵۶

فرزند!

«بود فرزند بد بود به دوباب

زنده مالت برند و مرده توواب

آن که از نقص اوت عار آید

بی دخترت خواستار آید

خان و مان تو پر زعار شود

خانه از بهر وی حصار سود

بر فلک جون بنات با نعش است

بر زمین هم بنات با نعش است.»

۶۵۸

اینجا باید نکته‌ای را یادآور سوم که به علت

عدم ذکر ابیات شاهد، ممکن است این تلقی

نادرست پدید آید که سنایی در نگاه به زنان

طریقه‌ی ادبی سلف را دارد و همان حرفها را

بی‌که، و کاست تکرار کرده که مثلاً: «زن و ازدها هردو

در خاک به» یا زن ناضص عقل است و نیمه انسان و

این حرفها... که هنوز هم از بدبینیات ذهن عامه

است. اما سنایی علاوه بر همراهی با اسلاف زن

ستیزش، مشکل زن بودن در جامعه را هم مطرح

می‌کند و آن نیازمند بودن دختر است به مردی که

داماد نامیده می‌شود و این داماد به زعم او، جائزی

است که با سوء استفاده از موقعیت از زان زن در

جامعه، و با انکا که مردسالاری ابلهانه و سودجستن

از رابطه خویشاوندی، زالوبی می‌شود خون خوار و

سرهی حیات خانواده را می‌مکد. از این‌النگ

تاریخی، تصویرهای مبدیعی می‌دهد که نقل به

معنا می‌کنم: «کیست این، هست مرمرا داماد...»

و این داماد به شرطی دامن عصمت دختر و

خواهر کسی را تحت شرایط شرعی و عرفی می‌آید

که به عوض خدمات با شایلهاش از پدر دختر

کارمزدانه، چند سکه زر گرفته باشد و اگر زر نگرفته

باشد، آن شوهر خواهر یا داماد کامگویی، ماجه خر را

از روجهی غفیف باز نشانسد. و این نابکار زربرست.

وقتی به خانواده محرم شد، در حرمی حرم

خروس واری می‌شود که مرغان خانگی، از حمله‌ی

گاه و بیگانه، اینم نتوانند بود.

«گه و بی‌گه در آید از در تو

کام و ناکام گشته همسر تو»

غرضش فقط زناشویی با خواهر یا دختر نیست

بلکه مال اندیشه‌انه به امید سهم الارث: «مرگ بابات

را همی پاید.»

و البته سنایی در حق چنین زنان مردان، چه

فصاحتی دارد در سقط و دشنام دادن، که خواننده به

در مذمت صوفی:

«کارشان هم جو نقش چینی رنگ

دلشان هم جو کاف کوفی تنگ

سغبیه ساهدیند و سمع و سرود

عالیمی کور زیر چرخ کبود

خرمگس وار بهر لقمه و دانگ

عنوان شخص ثالث، خوف می‌کند تا حه رسد به

مخاطب. الحق برتاب کردن این همه شتاعته و

هرزگی به سرتایی سوزه‌هایش، سادخوبی و

عصبیتی توامان می‌خواهد که از عارفی واصل بعید

می‌نماید.

حالا بپردازیم به عموم دایی ات!

آن که عم تو آن که خال تواند

همه در قصد خون و مال تواند

در کن و در مکن مه خانه

در بیار و بده چو بیگانه

چون عقاب و چو باز وقت گرفت

همچو گنجسک و عکه خوار گرفت

جون زرت باشداز تو جوید رنگ

چون بیوی مفلس از تو دارد ننگ

بس تو گویی فلان مرا خال است

سنگ دل خال نیست تب خال است

نشنیدی که راند در امثال

رو تو عم غم سمار خال وبال»

در مقوله‌ای دیگر به اصناف و حرفاًهای

اجتماعی می‌پردازد با حفظ حرمت این حرفاًهای

مشرب‌ها که نزد او جون هر خردمندی. یک لازم

نسبی است - اهل این حرفاًهای و مسرب‌ها را که با

اخلاقی سخیف و رفتاری بهیمی به حرص و ریا و

تعصب و عاصی‌گری و ستم‌بارگی خوگز شداند با

سلام طنز اجتماعی، از کسوت مجلس‌سان عربان

می‌کند و بیس چشم، خلابق ترس خورده، به خواری

می‌نشاندشان.

مثالاً اهل دیوان و نظامی‌گری را:

«جون شنید عنوان به خریشه

جه تو در پیش او چه خرکشته

گرنداری به خدمت خواند

و رسیداری به عنف بستاند

همه از کون خواجهه تیز دهد

گاه از کون میر نیز دهد

که نبینی به حرمت و صولت

یک زنخ زن چو من در این دولت

همه بادش ز حاجب و امیر

همه لافش ز خواجهه وز وزیر

گردنم بین ز دست شه نیلی

که به دست خودم زند سیلی

شاه ما ار بمیرد ار بزید

جز به فرمان ریش ما نرید.»

۶۶۱

گوشت کنده کنان بیهده بانگ

دور بینان سفله جون کرکس

روی شوبان دیده کش جو مگس

ریشسان پر زیاد و فرمان نی

ابرشان پر زیاد و باران نی

پارسا صور قلن مفسد کار

باز شکلان ولیک موس سکار

بام خانه به نعره بردارد

به لگد خانه را فرود آرد

خانه‌ای گربود چو بیت حرام

به دو روز و شب کند بدنه»

در حمله‌ی جانهای به نورسیدگان، ریاکاران،

سالوسیان، بالحمله خلقی که در برابر دیدنی‌های

بسیار کورمانده است، لحنش به هجو نزدیک می‌شد

اگر به شخص معینی یا افراد خاصی کینه‌توزانه در

می‌آیند، اما او به قصد اصلاح جامعه، برای

تخطیه‌ی دروغ و تزویر و ریا، برای پی‌افکن

اخلاقی نو به جای این اخلاق متوجه که شان

بشری و کرامت انسانی را به وهن آورد و است، برنه

می‌گوید از آنان و آنان را چنان بهدرسنی تصویر

می‌کنند که شنونده و خوانده نیز، بگویی نگویی خود

را در آن تصویر مستعار بجا می‌آورد و دمی در آن‌بشه

می‌شود که نکند مرا نیز به انگشت اسارة نشان داده

است؟ شک نیست که همان خوانند و شنونده

لحظه‌ای بعد ریاکارانه به خود می‌گوید نه بایان این

خطابش به مرایی و قراء و سالوس است. من که

فردی محترم از خاندانی اصیل...»

«خلق را زیر گنبد دوار

دیده‌ها کور و دیدنی بسیار

وین گروهی که نو رسیدستند

عشویه گاه و زر خردیستند

سرباغ و دل زمین دارند

کی دل عقل و شرع و دین دارند؟

ماه رویان تیره هوشانند

جاه جویان دین فروشناند

همه جویای کین و تمکن را

همه کاسه کجا نهم دین را

همه رعنای سر تهی تازند

کور زشت و کر خر آوازند

به جدل کوثر و به علم ابتر

به سخن فربه و به دین لاغر

با فراغند و بی فروع همه

گه دریغند و گه دروغ همه

همه از راه صدق بی خبرند

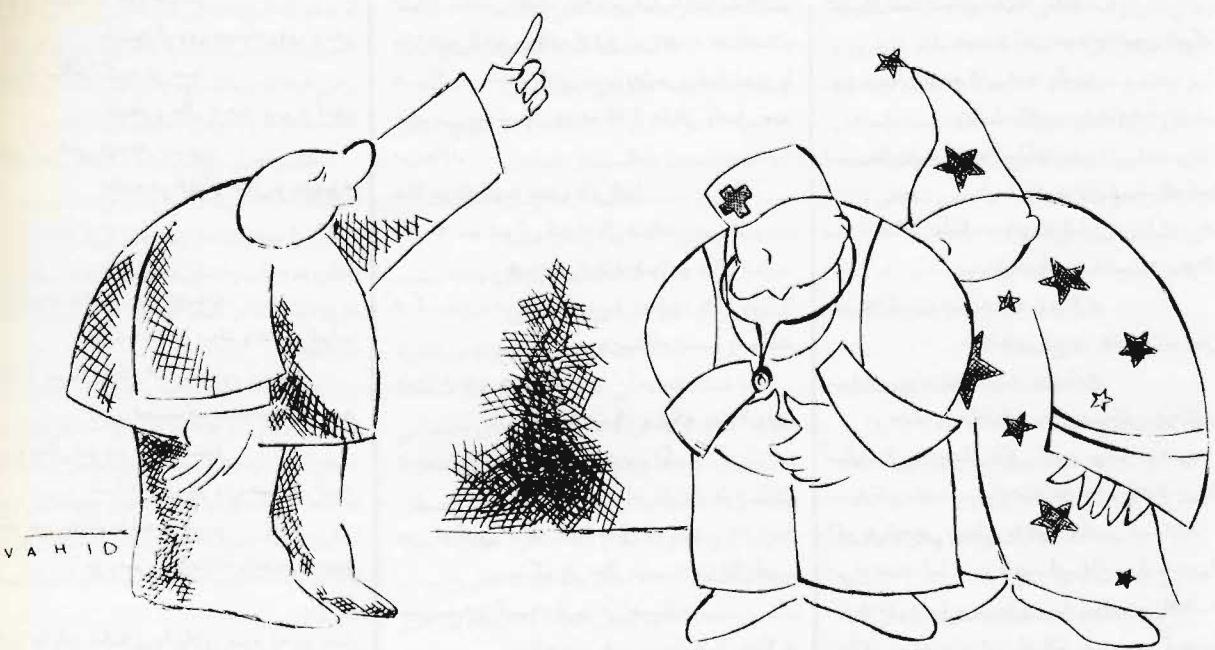
ادمی صورتند لیک خرند

داده فتوها به خون اهل دمین

از سر چهل و حرص و از سر کین

بس دیوار کمعه خر بایند

ور دهی تیز غسل فرمایند»



همه هستند یار عزرا بیل

فانی ایشان و خلق جمله قتیل
منجمان را می نکوهد و فال زنان را، اما خود
صفحه ها سیاه می کند به تعبیر خواب به وجهی
خرافی.

«همه جاسوس نجم افلاکتند
همه با میل و تخته خاکتند
زرق بولنیس است رهبرشان
که ز خاکتند، خاک برسر شان»
اما شاعر به مدد قریحه و قادش، زود به
معیارهای دقیق تری دست می یابد و نوکر صفتان و
چاپلوسان را در سطرهایی چنان معرفی می کند که
جایی برای «اما و اگر» باقی نمی گذارد:

و آن کسانی که بار خلق کشند
زان عمل سال و ماه شاد و کشند
ابله را خدا یگان خوانند

ریش خود می ریند و شادانند
روز و شب در رکاب سفله دوان
همچو سگ خواستار لقمهی نان

وزی سوزیان و زچیش
یرحم الله گوید از تیزش
۶۸۸

آن چه نقل شد از قول عارف هزل اندیش قرن
ششم در مذمت افراد، ارباب حرف و نهادهای
مستقر، صاحبان مشربها و دکانها، همه مشروط
شده است به نابجایی و ابتدا آنان، به ریاکاری و
ستم بارگی شان، به نفاق و سالوس و تعصّب و دروغ
آن جماعت گران جان، که نوش جانشان باد! □

پانوشت:

از نویسنده اجازه خواستاییم که با موافقت ایشان،
پانوشتها را به علت آن که در شرایط کنونی چاپ آنها را
مناسب نیافتد! یعنی چاپ نکنیم.

واقع تعریفی است از خود و این داعیه داری است نه

درواری طنز الود از نابکاران عصر.

کهنه را به سود چیزی نوآمده تخطه می کند باید
آگاه باشد که این پیشنهاد می کند در گذر زمان از

اعتبار خواهد افتاد و باید چندان رندی آموخته باشد

که پس از بی اعتبار شمردن امری موهون، چیز
دیگری بجایش نترانشد که خود را نیز به اعتبار آن،
به زمانی دیگر از اعتبار بیندازد. فرق یک شاعر
ابداندیش و یک قانونگذار موضعی، در همین نکته
است. سنایی از این معنا آگاه است اما غفلتی هم
دارد:

در نقده احوال شعر تراشان زمانه که مدرج و قدح را

- چون او؟ - وسیله معاش کرده اند گوید:

«یک رمه ناشیان شعر پراش

خوبیستن کرده اند شعر تراش

قالب و قلبشان سلیم و لئیم

خاطر و خطشان عقیم و سقیم

بهردو نان سپر بیفکنده

شعر برده به پیش خربنده

گرد کرده بسی سخن ریزه

نیک و بد، خیره در هم آمیزه

فعلشان زشت، چون عبارشان

جان گران همچو استعارشان

روی ناشسته تر ز خوک و سگند

لا جرم سخت جان و سست رگند»^۹

۶۸۴

در مورد اطبای خالی از طب: یاوران عزرا بیل

می گوید:

«غافل از گرم و سرد و از تر و خشک

پشک نزدیکشان چو نافه مشک

۶۷۵-۶۷۸

گاه تصویرهای دقیق ناتورالیستی از معاصران به
دست می دهد که از دید واقع گرای او حکایت دارد:
«بیست چون خرس بر سر شخ بود

روی چون بوریای مطبخ بود»

۶۸۰

در مذمت طبیبان و منجمان بی سعاد، همچنین
شاعران و همگنان شعرهایی دارد. نخست در
انتقادی اجتماعی به صفت خود می تازد. به شاعران
که شعر را وسیله دریوزه کرده اند. انتقادش از
شاعران چندان خالی از عدالت و تنافق نیست.
مداعی و چاپلوسی را می نکوهد، وقتی که مدموح
ناکس خربنده باشد نه بهرامشاهی مثلا. و این نوع

نگاه یک نکته را بر ما آشکار می سازد که قدمای
طنز اندیش غالباً در انتقاد اجتماعی به دید کلی نگرو

اشراف بی طرفانه به موضوع نرسیده بودند که در آن
نادی با انتظامی فکری و دیدی همه سو نگر، به کل

مسئله بپردازد و در طرح مسأله، نظام ارزشی خاص
برایش مطرح باشد نه افراد وابسته به یک صفت و

طایفه. اگر چه عموماً سنایی و دیگران در تابش
بینش عرفانی که از زاویه ای، نگاهی وارسته و

کایناتی بدانان می بخشید، توانسته اند بی تعلق و
آلیش، با خلاقیتی شگرف به نقد سازندهی عصر و

مردمان زمانه توفيق یابند اما در این چند نمونه که
به شاعر و منجم و طبیب می پردازد، داعیه ای در نقد

اجتماعی او دیده می شود که شاعری چون من باش
نه کلمه فروشی بی عار و درد، آن هم فروشنده ای که

سخن ریزه را به قراضه ای هبا و هدر می کند. در مورد

منجم و طبیب وقتی اطباء و ستاره شناسان عصرش
رانکوهش می کند فصلی در باب این که طبیب خوب
و منجم عالی قدر کیست داد سخن می دهد که در